

## I-10. ЗИМОЮ / ZYMOJU / IN WINTER

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Дивилося	сонце	на	срібнії	віти,
Dyvylos'	sontse	na	sribniji	vity,
Looked	the sun	on	silver	branches,

Всміхалося	їм,	і	вони	не	змогли
Vsmikhalosja	jim,	i	vony	ne	zmohly
Smiled	at them,	and	they	not	could

Усмішки	блискучого	сонця	стерпіти
Usmishky	blyskuchoho	sontsja	sterpity
The smile	of the brilliant	sun	to bear

І	танути	в	млості	якійсь	почали...
I	tanuty	v	mlosti	jakijs'	pochaly...
And	to melt	in	a fainting spell	of some kind	began...

І	срібло	розтало...	і	бачили	віти,
I	sriblo	roztalo...	i	bachyly	vity,
And	the silver	melted...	and	saw	the branches,

Як	капали	сльози	по	одній	із	них,
Jak	kapaly	sl'ozy	po	odnij	iz	nykh,
How	dripped	tears	on	one	of	them,

Як	сонце	сміялось	і	сяло	в	блакиті...
Jak	sontse	smijalos'	i	sjalo	v	blakyti...
How	the sun	laughed	and	shone	in	the blue sky...

О	сонце!	Нащо	ти	всміхалось	до	них?!
O	sontse!	Nashcho	ty	vsmikhalos'	do	nykh?!
O	sun!	Wherefore did	you	smile	at	them?!